

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit deel 1 'In het hotel' bij de cursus Frans. In de linkerkolom staat de Franse tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

Frans	Nederlands
- Bonjour!	- Goedendag!
- Bonjour, Madame !	- Goedendag, mevrouw!
- Bonjour, Moniseur! Soyez le bienvenu!	- Goedendag, mijnheer! Wees welkom!
Que puis-je faire pour vous, Monsieur?	Wat kan ik voor u doen, mijnheer?
- J'ai réservé une chambre pour quatre nuits.	- Ik heb een kamer voor vier nachten geboekt.
- Oui, c'était à quel nom, Monsieur?	- Ja, onder welke naam was het mijnheer?
- Sylvain Lelarge. Voici mon passeport.	- Sylvain Lelarge. Ziehier mijn paspoort.
- Merci, Monsieur... Voyons voir... Oui, oui, tout à fait, Monsieur lelarge: une chamber pour quatre nuits... Vous avez la chamber numéro 10, au premier étage, Monsieur.	- Ja, inderdaad, meneer Lelarge: een kamer voor vier nachten... U krijgt (heeft) kamer 10, op de eerste verdieping, mijnheer.
- Formidable!	- Geweldig!
- Voici votre clé, Monsieur	- Hier uw sleutel, mijnheer
- Merci beacoup, mais dites-moi, c'est la clé du paradis, ici!	- Dank u zeer, maar zeg eens, he tis de sleutel van het paradijs, hier!
- Merci beaucoup!	- Dank u wel!
- Bon, avant que j'oublie, dites-moi: servez-vous à diner?	- Goed, vóór ik het vergeet, zegt u me: serveert u het avondeten? (Is het mogelijk hier te dineren?)
- Tout à fait, Monsieur. Le restaurant est ouvert à partir de dix-neuf heures trente (19.30) jusqu'à vingt-et-une heures trente (21.30) et nous servons un menu gastronomique.	- Jazeker, mijnheer. Het restaurant is open vanaf half acht tot half tien en wij serveren een culinair menu.
- Alors, je serail là à huit heures. Vous me gardez une table, hein?	- Dan zal ik er om acht uur zijn. U houdt een tafel vrij voor me, ja?
- Très bien, Monsieur, la plus belle table, n'est-ce pas?	- Heel goed, mijnheer, de mooiste, toch?
- Bien entendu!	- Uiteraard!
- Je vous en prie, Monsieur.	- Alstublieft, mijnheer.
- Dix! Voilà! Ah, voilà ce dont j'ai besoin: un bon lit, une table et une fenêtre avec vue sur le jardin. 'C'est un jardin extraordinaire, il y a des canards qui parlent anglais... je leur donne du pain; ils remuent leurs derrières en me disant 'Thank you very much, Monsieur Trénet'. On y voit aussi des statues qui se tiennent tranquilles...'	- Tien! Hier zijn we! Ah, dat is wat ik nodig heb: een goed bed, een tafel en een raam met uitzicht op de tuin... 'Het is een bijzondere tuin, er zijn er eenden die Engels spreken... Ik geef ze brood; zij zwaaien met hun achterwerk, tegen me zeggend 'Thank you very much, Monsieur Trénet'. Je ziet er ook standbeelden die zich koest houden...'
- 'J'ai réservé une table pour deux personnes.	- 'Ik he been tafel voor twee gereserveerd.

- Le restaurant ouvre à neuf heures seulement.
- La cuisine est déjà fermée.
- La carte des vins, s'il vous plait!
- Je ne mange que des menus végétariens.'

- Het restaurant gaat pas om negen uur open.
- De keuken is al dicht.
- De wijnkaart, alstublieft!
- Ik eet alleen vegetarische menu's.'